

VIRNE DE PRIME

U fucarile, sèmba ca tarèngula menate,
pecchè nen s'appecciave maje a furnacelle,
sule ndà nu vacile scuzzecate
na zènne de caravunèlle,
pe scalefà na scuscenata vicchiarelle.
I guagliune, ca s'embruscenejàvene dint'a nève,
che ccèrte sckacchètte 'mbacce ti vedive;
e, quanne nn'avèvene cchè magnà,
i tandille ti vidive rusecà.

L'INVERNO DI UNA VOLTA

Il camino, sempre con il nottolino girato,
perchè non si accendeva mai la fornacella,
solo in un bacile scorticato
un poco di carbonella,
per riscaldare una malandata vecchiarella.
I ragazzi, che si rotolavano nella neve,
con certe guance rosse li vedevi;
e, quando non avevano niente da mangiare,
i ghiaccioli li vedevi rosicare.

La tristezza di una catapecchia nell'inverno dove il focolare era muto e il desco deserto. I piccoli si riscaldavano ruzzando tra la neve della strada e, per riempire in qualche modo lo stomaco, sgranocchiavano i ghiaccioli caduti dalle grondaie.